

1. aŋða kɪpp (hu.nder) ən spe-rvør zi:ət bmtsə baŋə
2. miŋ kamərɔ:t iʒdə blum. gō:n gi-vi:ətŋ
3. teŋ.vɔ:ə:ədaX (reXtəvɔ:ə:ət) spmtsə ale:nt nɔX ma meʒmɛʒinəs
4. spɪtŋ (grɛ.əm.) iʒən ʒvɔ:ə vərək
5. updɑ:t sXɪp (skɪp) kre:ŋ. zə bəsXiməlt bro:t - stutə = *wittebrood* - nøy kɪmtəveʒŋ = *krentebrood bij geboorte*
6. də tɪmɛmən hɛvən splɪntər mde vɪŋər
7. də sXɪpər lɪkŋ ʒinə lɪpp of
8. mdi fəbrɪk ɪs nɪks tə zɪ:n
9. kuməs hi:r miŋkmt
10. ge:f u.s ve:və glɑ:zə bi:ə - gla:sis (glɑ:sis)
11. brəŋ u.n.s tue.kilo. zu:rə kɑ:sp
12. zi- hept metsin vi:vɪp dri litər vin upədɾəŋkŋ
13. hi vɔl mi (hɪj vɔl mi) meʒən kləpəl slɔ:n
14. ɪk hɛbɛ zɪnɛkni. əzi:mə
15. fɑ:stɔ:mnt vɔ:t nit fəle me-v.rəvi:ət
16. ɪk bɪə blɪdɛ dɑk nit meʒv.ə meʒəgɔ:mə bɪə
17. ɪk hept niʒdɔ:mə hɔ:və
18. vi- heft ədɔ:mə (hi:j) dən do-v.rəŋku:mɪp
19. spmɛkɔp - spmɛkɔp (—vɛp) - rɑ:ʒəbəl
20. pətə - mɑsə - baŋə - vɛidə - pɑdɛstʊ.l - he:əgdə - kɪkər - vlɪndər (pənəvɔ:gəl)
21. dɛŋ ke:vəl mɑ:kŋ de:lə vɛ:vəlt ɑntfɛXtŋ
22. ɪk ʒɑl u-w kɾɑ:lɛXɪs ge:əm.
23. əŋɛlɑ.nt lət fəle ɔ:lɛ sXɛ:pɪp slo:pɪp
24. zi-j heʒtəm iʒən ke-v.rəbɛtŋ
25. ge:fɪmɪ-j tue. bre:jə stɪmɛ (stɪ:n.) - bre:dər - mbre:tstŋ
26. dɑ:tstɑndbe:lt dɑ:t sti:vɔ:r.ə nitme:və
27. dɛŋke:vəl hɛvən le:vəm. əzŋ pɪms
28. də dy:vəl ɪs niʒm. he:məl əble:vəm.
29. də sXɪ:lkɪndɑr bmt meʒə meɪstər nɔ. də ze: əvest
30. ɪkɑn tɔX nit kum. vɔv.əda.klɔ:və bɪə
31. də bi:əstə zupt grɑ:X li:nzɔ:tɪmɑ:l
32. hi-j kɑnit gō:n vɑ-rəŋkŋ - hi-j heft m.hɑls
33. stɛk iʒən stɛl m dən bəsəm
34. ne: meʒə ke.əgɛls vɔ:t nit me-v.rəspɛlt
35. he:j ɪk hepu-w a tue. ke-rɔru.pɪp
36. di pɑrɛ ɪs niʒɪpɛ dər zɪt nɔgən vɪtə pɪtə ɪn - tkɪlɪkhus
37. ʒə bmt fut (vɛX) nɔ:t felt - tfelt = *woeste grond* - tɪlɑ:nt = *bouw- en weiland*
38. ʒi hɛvəm ɛ:vəst ʒɪn gɛlt hɛləppɪ upmɑ:kŋ
39. hi- ʒɑl tno:jt vit (ve:rə) brəŋ.
40. ʒi- (hi-) iʒdə hɛləftə vɑn də mɛləkvɪt
41. də mɑn mɑt ʒɪn ʒrɔvə bəsXɑ-rəm.
42. mt kɛnɑ:l ʒvɛm. ɪs ʒəvɔ:ələk
43. hi- hɛfɛle pɾɛ:tɪs ɑmdɑ:ʒə stɑrɛkɪs
44. vɪ-j mɑdɔ:və dɛləftə vɑnhɛm. ɛn ɪ-jly. dɑ:ndərə hɛləftə
45. hɛləp ɪs dɑbɛdɛ ubɔ:rŋ - də bɛdɛstɛv:
46. u-zŋ mɛsɑldər ɪʒɔ. vɛʒɑzən slɑkə
47. ʒi-j spɪŋkt ɑm tvi:tstə (fɛ:vəstə) ʒv.rŋ vɛdŋsXɪp
48. də bɔ:mkvɛ:kər ʒɑl nɔbɔ:m ɛntŋ
49. du:ʒ ɛ:vəst rɑ:m ɪʒdɪXtə - dɑ fɛ:ɪnstɔrs, də blm. = *de luiken*
50. ɛt bɛgɑntə lɪ: vɔv.ədə kərəkə - tɪs ʒɛspɑrtɪt - ʒɛspɛɪŋ = *werkpauze ± 16.00 u.*
51. bɛdɛspɾɛi - kɪkɛdrɪl - utsɾɛ:ŋ - utbrɛ:ŋ - mɛstɾɛ:ŋ - ɛm brɑŋɪn smɛv:rɪp
52. di vrɔvə hɛftvɔ:və of lɔ:tŋ knɪppɪ
53. ʒɪn vɑ: hɛfəm zɛs ʒɔ:və nɔ. (dɛ) sXɪ:lɛ lɔ:tŋ gō:n
54. ɪk hɛbɛtɑm ɔvɔrɔ:mə ɑmɛzɔ. lɑ:tə lɑŋks tva:tər tɛ gō:n
55. ʒɑ:lɛ vɛ:vəzŋ ʒɪj nitfɛlə m dɪsə stɾɛ:k
56. kɔ:lɛə pɔtŋ bmt nitfɛlə vɛ:vəst
57. hi stɪt br:j nɔ:v.m. - br:j nhe:vəst
58. ɪmɛ:vəst ɪst nɔX tɛ kɔ:lɪt ɑmɛ tɛ bɑlŋ
59. di ke:vəsə gɛfən hɛldər lɪXt nivɔ:və
60. hi trɔk tɾɛ:vəst ɑn.stɑt (stɛ:vəst)
61. tu (ʒrɪgər) kvɑm ɪly. hi:ə ɑlɛ ʒɔ:və nɔ. də kɑ:rmə
62. də pɔtər zɛ: dɑ:t u-v.zŋ li:m. hɛ:və vulmɑ:kɪs
63. ɪ zɑ:ɡŋ miʒ vɑl mɑri zɛ:dŋ nɪks tɛ:vəŋ. miʒ
64. də ʒvɑ:lɪs ʒɑlt ɡəvɛv.rɑmɑ kum.
65. ɡɔ:j vɑndɑ:ɡə nit kɑ:tŋ
66. ɛtsɪ uk grɑ:X (ge:və) ke:zə
67. ʒɪmɔ.tɔr ɪs kɔpɔt hi- ʒɪt fɑstə
68. tɪʒən vɑ-rəm. dɑgəvɛst ɛn tɪʒən zɑXtŋ ɔ:mnt
69. dɑ:t ʒunXɪn lɛp ublɔ:tə vu:tŋ (vy:tə) - bɑ-rɛft lɔ:pɪp
70. dər iʒən bɑst m də kɑnə
71. ɪk vɔl dɑʒə pɔst ɛm brɛ:vəf brɑXt (brɑXŋ)
72. kɛpɪnə ɑnt hɑtə
73. ɪkɑni meʒ sɪɡŋvi:zə mɛ:nsŋ ɑmɛgō:n
74. nɔ. tsXɪftŋ spɑnə vɪ-j tɾɛ:vəst fɔ:və də nɪ:jə kɑrə
75. kɛpɑm bɛtɪn kɔ:vəsp vɑjvɔv.ən mɪrɑɡɑ (vɑn vɔv.əmɪrɑɡɑ)
76. də zɛnə vɑn də kɔ.nɛŋk ɪʒ (hɛf) uk soldɔ:ʒəvɛst
77. vɛ:j (vɛ:di) ɡɪn vɑ:ɡŋmɑ:kər tɛ vɪn. - mɔ:ɡ
78. di rɔ:zŋ hept lɑjə stɛkɑls
79. ɪk ɡɛləvə dər ɡɪn vɔ:vəftɑn
80. tkɪmɪn vɑs dɔ:t fɔv.ɑdɑtset dɔ:pɪp kum.
81. ʒɪn ɔ:vən ɛnzɪn ɔ:ŋ. di lɔ:pɪt
82. ʒɪn dɔXtɛtɪn ɪs meʒən mɑ:ntɪn nɔ:t buʒəgɔ:mə ɑmɛ brɑmɛls tɛ plɑkŋ
83. dɔv.rɪʒən spɔtə vɑndɪ lɛdər (ɔf) - utɪ lɛdər
84. hi sXrɛ:uwpɪ hɑt
85. də mɛ:nsŋ zɔXŋ nɪks ɑ:n.s ɑs ɡɛ:lɛ ɛn rɪkɪdum
86. hɔv.ə (hɑn) mɪntʒdrɔ:ɡə vɑn. dɛst - ʒɪ heʒtŋ munt drɔ:ɡə
87. dɛnɛX lɛp kɾum tɪʒnɛn ɑmɛvX dɔv.ɑlɑŋks
88. ɪkɔXŋ ʒv.v.ən klɛɪn.ən trumɑltɪn
89. ɛmbuk ɪʒɛstɪkt m. kɛstə
90. ʒɪn lɪtɪn (vɑ:sɪn) vɑs kɔt mɑɡu:t
91. m də sXɑ: ɪst bɛstə - vɪpp bɛstŋ
92. nɛn sXɑtər mɑt ɡu:st kɛn. mɪkŋ
93. ʒy:k ɪs nɔ. mɪn. hu:st
94. ɪk vɛ:tə nit vɔv.əkɛm ʒy:kŋ mɑdɛ
95. nɛŋ kɔ:lɪŋ kɛ:lɔdər ɪs ɡu:t fɔv.ɛt bi:ə
96. ɪk mɪv.sə ɔspɪlu.drɪŋkŋ ɑm ɑntɛstɑ-rɛkŋ
97. ɪk mɑdɛ ɛ:vəstfɪr m. stɑl krɪ:n
98. mɪmbɾɔ:r vɑs mɪ:
99. də mɛləkbɪr mɑ:kɪŋɡrɔ:tə rɪndə - də mɛləkfɑ:dər hɛfən lɑjə rɪt
100. di kɑ-nɛmɛlək ɪs dɑnə ɛnzɪvə stɪv:təm dɛmɛt vɛ:v.rɑmɛ
101. vɪ-j zɔ:lŋ di pətə m. y:r vul kɛn. mɑ:kŋ

102. de valt nrks up (van) em te zey. - səky:ə
 103. hi:ɪ ku:mp no:ɪtən manytə tə la:tə
 104. m ita.liə bmt ba:raŋ. di vy:ə spjɪt - spjɪn
 105. dərəyɪ-j do:vɪp tə draŋkɪ
 106. ɪkku:vən heptsən stak fandə brəgə əvəva:rɪn -
 va:rɪn = varen en rijden
 107. i maɪt u:v s faləXɪn (u:vzə ɣal - ɣaləm) is kum.
 (bə)kiŋkɪ
 108. hi is ɣan ɣvələku:v.m. meɪn kni:pə (by:l) vul ɣe:lt
 109. di dər:rə is ɣan bə:ŋhəltəma:kt
 110. əŋgətrouwdə ɣrouwə mat ka:n. nɛ:ɪn
 111. ɪk heɪp hi:r ɣrəʃəzə:jt matvas ɣɪn ɣu:tzə:t
 112. hi zeX da:t. nəX tə dɪ:rɪs amətə bouwɪp
 113. baŋkɪ - ɪk bakə - i bakt - hi bakt - baktə -
 vi-j bakt - ɪk baŋkɪ - i baŋkɪ - hi baŋkɪ - vi-j
 baŋkɪ - vi-j heɪt əbaŋkɪ
 114. bi:- - ɪk bi: - i-j bi:t - hi-j bət - vi-j bi:t -
 bi:də vj - ɪk bət - ɪk hebəbə:mə - bə:dɪp zi uk
 115. tɪs klein mafɛin
 116. i kə:nt hi:ə sɪjər kri:əŋ. updə marək
 117. hi- hefəzəg da:tə amɪj zal dɛ:ŋkɪ
 118. də meit zə: da:t hi- ɣalik hadə
 119. dər va:ən vif pri:zə (pri:zɪp)
 120. ʊndər den skəlbo:m lɪgt fələ ekəl(s)
 121. tva:tər zal dɔ:lək ɣɔ:n kəŋkɪ tkəkɪtə
 122. əthə:j ɪsnəɣrɪ:n tɪsnəɣma paʃəmə:jt
 123. maɪunə:zə ma:kʃə meɪtə do:vɪrə ɣan.ɛi
 124. da:bə:mpin ɣado:və my:lək kəən. ɣry:jɪn
 125. də pəsto:vɪr hef ɣujə vin
 126. u:v ə:lə huʃɪʃəvəbrā:mt
 127. də melək spəit ut. ɣi:ə vandə ku:
 128. də kəstər lat - kryz - kry:zə
 129. də bə:mə (bum.) ɣandə ko:vɪrə by:ɣdɔ:və
 ʊndərt XəvɪXtə
 130. də tve:dɪtsəs kva:m. nɔ. butɪp
 131. zəɪtəm bunɪtən bləuwəsla:ŋ.
 132. tɪt is vat danə - fləuw (laf)
 133. də sne: lɪg dɪkə
 134. tɪs he:ləpələ:mə dək u:v əzi:nhebə
 135. kampɪn vət nuw he.ləmɔ:lən nrjə stat
 136. du:n - ɪk du:t - i-j du:tət - hi dət. - vj du:tət -
 i-jly. du:tət - ɣi du:tət - ɪk dət - i-j dɔ:dɪt -
 hi dət. - vj dɔ:dɪt - i-jly. dɔ:dɪt - ɣi dɔ:dɪt -
 dɔ:ɪkda:t - dɔ:det mar - dɔ:dɪt ɣit mar
 137. də:pɪn - də:pklət - də:pfun - də soldə:tɪ
 138. dəsXən (dəsn) - hi dəsXət (dəst) - hi dəsXən
 (dəsn) - hi hefədəsXət (—ədəst)
 139. bm. - ɪk bmə - i-j bmt - hi bmt - vj bmt - i-jly.
 bmt - ɣi bmt - bmtə - bantə - ɪk hebəban.
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - ru: =
 1 a - madə la:nt = 1/3 ha - sXəpələ:nt =
 1/12 ha - spmt la:nt = 1/50 ha - dagvarək =
 1/2 ha grasland
 141. Lokale waternamen : də ɣəXtə - tkəna:l - də
 (ro:vəkər) beke - də vɪkɪ

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : ro:vəkə
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ro:vəkər(s)
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 580.
5. Taaltoestand : Radewijk hoort tot de gemeente Hardenberg ; wie zegt : ɪk ɣɔ: nɔ. də stat, bedoelt meestal, dat hij naar Hardenberg gaat ; er woont een overwegend agrarische bevolking.
6. Zegsvlieden : 1. J. v. d. Veen, 58 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. W. Hutten, 68 jaar, geboren in Baalder, handelaar ; heeft altijd hier gewoond ; V. van hier, M. van elders ; spreekt meestal dialect.